PARKSIDE®

PULIDORA ENCERADORA / LUCIDATRICE PWP 90 A1

(ES)

PULIDORA ENCERADORA

Instrucciones de utilización y de seguridad
Traducción del manual de instrucciones original

(IT) (MT)

LUCIDATRICE

Indicazioni per l'uso e per la sicurezza
Traduzione delle istruzioni d'uso originali

(PT)

MÁQUINA DE POLIR

Instruções de utilização e de segurança
Tradução do manual de instruções original

(GB) (MT)

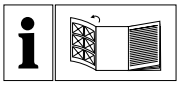
POLISHING MACHINE

Operation and Safety Notes
Translation of original operation manual

(DE) (AT) (CH)

POLIERMASCHINE

Bedienungs- und Sicherheitshinweise
Originalbetriebsanleitung



(ES)

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

(IT) (MT)

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

(PT)

Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

(GB) (MT)

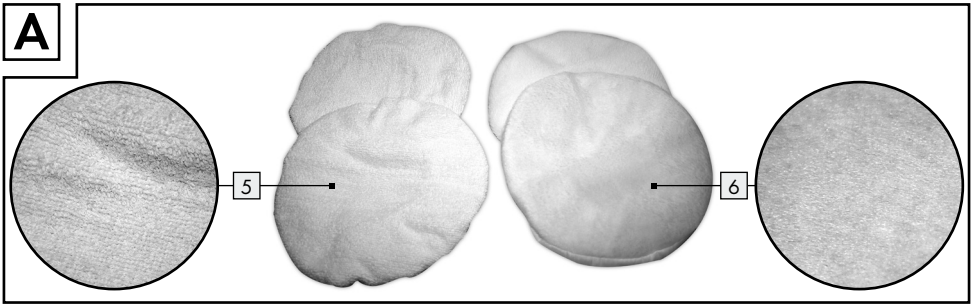
Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

(DE) (AT) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

ES	Instrucciones de utilización y de seguridad	Página	5
IT / MT	Indicazioni per l'uso e per la sicurezza	Pagina	13
PT	Instruções de utilização e de segurança	Página	21
GB / MT	Operation and Safety Notes	Page	29
DE / AT / CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	37

1
2
3
4


A
5
6

B

C

Introducción
Uso conforme a lo previsto ... Página 6
Elementos de mando ... Página 6
Volumen de suministro ... Página 6
Características técnicas ... Página 6

Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas
1. Seguridad en el lugar de trabajo ... Página 7
2. Seguridad eléctrica ... Página 7
3. Seguridad de las personas ... Página 8
4. Manejo y uso cuidadoso de las herramientas eléctricas ... Página 8
Indicaciones de seguridad de la pulidora enceradora ... Página 9
Accesorios originales / -complementos ... Página 9
¿Ha comprendido todo? ... Página 9

Manejo
Colocar las fundas en el disco de pulido ... Página 9
Aplicar la pasta de encerado / pulido con la de tejido de rizo ... Página 9
Conexión y encerado / pulido de pintura ... Página 10
Pulido o desencerrado con la capa de pulido de tejido sintético ... Página 10

Mantenimiento y limpieza ... Página 10

Asistencia ... Página 10

Garantía ... Página 11

Eliminación ... Página 11

Declaración de conformidad / Fabricante ... Página 12

En estas instrucciones de uso / en el aparato se utilizan los siguientes pictogramas:			
	¡Lea las instrucciones de uso!	**V~**	Voltios (Tensión alterna)
	¡Siga las indicaciones de prevención y seguridad!		Clase de protección II
	¡Tenga cuidado con las descargas eléctricas! Peligro de vida!		Use gafas de protección, protección auditiva, mascarilla y guantes de protección.
	¡Peligro de explosión!		¡Mantener el aparato eléctrico fuera del alcance de los niños!
n_0	Dimensión de la rotación en punto muerto		¡Peligro de muerte por descarga eléctrica si el cable o el enchufe de red están dañados!
W	Vatio (Potencia efectiva)		¡Evacue el embalaje y el aparato de forma respetuosa con el medio ambiente!

Pulidora enceradora PWP 90 A1

Encerado, pulido y desencerado de pinturas de vehículos

Introducción

Familiarícese con el funcionamiento del dispositivo antes de ponerlo en marcha e infórmese sobre cómo trabajar adecuadamente con herramientas eléctricas. Para ello, lea las siguientes instrucciones. Guarde estas instrucciones en un lugar seguro. En caso de transferir el dispositivo a terceros entrégueles toda la documentación.

Uso conforme a lo previsto

Este aparato está exclusivamente indicado para encerar y pulir / desencerar pinturas de vehículos en coches, barcos o caravanas. Utilice el aparato únicamente como se describe a continuación y para los campos de aplicación indicados. Cualquier uso distinto del aparato no se considera conforme al previsto y puede entrañar riesgo de accidentes considerables. El fabricante no se responsabiliza de los daños derivados por un uso no conforme al previsto. No está indicado para el uso industrial.

Elementos de mando

1 Asa
2 Disco de pulido
3 Interruptor de ENCENDIDO / APAGADO
4 Cable de conexión a la red
5 Fundas de felpa
6 Fundas de pulido sintéticas

Volumen de suministro

1 Pulidora enceradora PWP 90 A1
2 Fundas de felpa
2 Fundas de pulido sintéticas
1 Instrucciones de uso

Características técnicas

Pulidora enceradora PWP 90 A1

Tensión nominal:	230 V~, 50 Hz
Potencia nominal:	90 W
Revoluciones en vacío:	n_0 3300 rpm
Plato de pulido:	250 mm de diámetro
Clase de protección:	II / ⧈

Información sobre ruido y vibración:
El valor de medición de ruido se ha calculado según EN 60745. El nivel de ruido ponderado A típico de la herramienta eléctrica corresponde a:

Nivel de presión de sonido:	61 dB(A)
Nivel de potencia de sonido:	72 dB(A)
Tolerancia K:	3 dB

¡Debe llevarse protección auditiva!

Aceleración evaluada, empírica:
Vibración mano-brazo $a_h = 6{,}6\ m/s^2$
Tolerancia $K = 1{,}5\ m/s^2$

⚠ ¡ADVERTENCIA! El nivel de vibración indicado en estas instrucciones se ha determinado egún un procedimiento de medición fijado en la norma EN 60745 y puede usarse como base para la comparación con otros aparatos.
El nivel de vibraciones variará dependiendo del uso de la herramienta eléctrica y puede en muchos casos superar el valor indicado en estas instrucciones. Podría subestimarse la carga de vibraciones si se usa con regularidad la herramienta eléctrica de este modo.

Advertencia: Para un cálculo exacto de la carga de oscilación durante un determinado intervalo de trabajo se deben tener en cuenta los tiempos en los que la máquina está desconectada o está conectada pero no está funcionando. Esto podría reducir considerablemente la carga de oscilación en el intervalo total de trabajo.

Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Lea las advertencias e indicaciones de seguridad! *El incumplimiento de las advertencias e indicaciones de seguridad puede provocar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.*

¡Guardar todas las advertencias e indicaciones de seguridad por si las necesita en un futuro!

El concepto utilizado en las instrucciones de seguridad "herramienta eléctrica" se refiere a aparatos eléctricos operados desde la red (con cable de red) y a herramientas eléctricas operadas con batería (sin cable de red).

1. Seguridad en el lugar de trabajo

a) **Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado.** *El desorden y los lugares de trabajo mal iluminados pueden provocar accidentes.*

b) **No utilice el aparato en áreas potencialmente explosivas en las que haya líquidos, gases o polvos inflamables.** *Las herramientas eléctricas producen chispas que podrían encender el polvo o los vapores.*

c) **Mantenga a los niños y a otras personas alejados de la herramienta eléctrica cuando la esté utilizando.** *Las distracciones pueden hacerle perder el control del aparato.*

2. Seguridad eléctrica

a) **El enchufe debe ser el adecuado para la toma de corriente. No se debe modificar de ningún modo el enchufe del aparato. No utilice nunca adaptadores con los aparatos que están provistos de derivación a tierra.** *Los conectores sin modificar y las tomas adecuadas reducen el riesgo de descarga eléctrica.*

b) **Evite el contacto físico con superficies conectadas a tierra, como tubos metálicos, radiadores, cocinas o frigoríficos.** *Existe un riesgo muy elevado de descarga eléctrica si su cuerpo deriva a tierra.*

c) **Mantenga el aparato protegido de la lluvia y la humedad.** *Si penetra agua en un aparato eléctrico aumenta el riesgo de descarga eléctrica.*

d) **No utilice el cable para otros fines, como para transportar o colgar el aparato o para tirar de la clavija de red al desenchufarlo. Mantenga el cable al resguardo del calor, del aceite, de los bordes afilados o de las piezas móviles del aparato.** *Los cables dañados o retorcidos aumentan el riesgo de descarga eléctrica.*

e) **Al trabajar con herramientas eléctricas al aire libre, utilice sólo cables de extensión que también estén autorizados para su uso en exteriores.** *El uso de una extensión adecuada para su empleo en exteriores disminuye el riesgo de descarga eléctrica.*

f) **Si es inevitable usar esta herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor de corriente de defecto.** *El uso de un interruptor de corriente de defecto reduce el riesgo de descarga eléctrica.*

3. Seguridad de las personas

a) **Sea cuidadoso en todo momento, preste atención a lo que hace y proceda con prudencia al trabajar con una herramienta eléctrica. No utilice el aparato si está cansado o si se encuentra bajo el efecto de drogas, alcohol o medicamentos.** *Un simple momento de descuido durante el uso del aparato podría causar lesiones graves.*

b) **Lleve equipo de protección individual y siempre unas gafas de protección.** *Si lleva equipo de protección personal, como mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad antideslizantes, casco de seguridad o protección auditiva, en función del tipo y la utilización de la herramienta eléctrica, reducirá el riesgo de daños.*

c) **Evite una conexión accidental del aparato. Asegúrese de que la herramienta eléctrica esté desconectada antes de conectarla al suministro eléctrico, antes de sostenerla o moverla.** *Si al mover el aparato ha puesto el dedo sobre el interruptor de CONEXIÓN/DESCONEXIÓN o si ha conectado el aparato, podrían producirse accidentes.*

d) **Extraiga las herramientas de ajuste o llaves antes de encender el aparato.** *Cualquier herramienta o llave que se encuentre en una pieza giratoria del aparato puede provocar lesiones.*

e) **Evite posturas inadecuadas. Procure estar en una posición segura y mantenga en todo momento el equilibrio.** *De este modo podrá controlar mejor el aparato, especialmente en situaciones inesperadas.*

f) **Utilice ropa adecuada. No use joyas ni ropas flojas. Mantenga su cabello, ropa y guantes alejados de las partes móviles.** *La ropa floja, las joyas o el pelo largo pueden engancharse en las piezas móviles.*

g) **Si los dispositivos de aspiración y recolección de polvo están montados, asegúrese de que estén conectados y sean correctamente utilizados.** *El uso de estos dispositivos disminuye los peligros causados por el polvo.*

4. Manejo y uso cuidadoso de las herramientas eléctricas

a) **No sobrecargue el aparato. Emplee en su trabajo la herramienta eléctrica adecuada para el mismo.** *Si usa la herramienta adecuada dentro de la potencia indicada trabajará mejor y de forma más segura.*

b) **No utilice una herramienta eléctrica cuyo interruptor tenga algún defecto.** *Una herramienta eléctrica que no se puede encender o apagar es un peligro y debe repararse.*

c) **Retire la clavija del enchufe antes de realizar ajustes en el aparato, cambiar accesorios o depositar el aparato sobre una superficie.** *Esta medida de precaución evita que se ponga en marcha el aparato por accidente.*

d) **Conserve las herramientas eléctricas que no use fuera del alcance de los ni-**

ños. No permita utilizar el aparato a personas que no estén familiarizadas con él o que no hayan leído estas indicaciones. *Las herramientas eléctricas son peligrosas si las usan personas sin experiencia.*

e) **Cuide el aparato. Compruebe que las piezas móviles funcionen correctamente y no se atasquen, y que no haya piezas rotas o tan dañadas que perjudiquen al funcionamiento del aparato. Haga reparar las piezas dañadas antes de usar el equipo.** *La causa de muchos accidentes es el uso de herramientas eléctricas que no han recibido el mantenimiento adecuado.*

f) **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.** *Las herramientas de corte con filos cortantes conservadas cuidadosamente se enganchan menos y son más fáciles de manejar.*

g) **Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios, las herramientas adicionales, etc. de acuerdo con estas indicaciones y del modo que se describe para este tipo de aparato en concreto. Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y la actividad que se va a realizar.** *El uso de herramientas eléctricas para fines diferentes de los previstos puede provocar situaciones peligrosas.*

Indicaciones de seguridad de la pulidora enceradora

Para evitar peligros de lesiones e incendios y riesgos para la salud:

- Desenchufe siempre el aparato antes de la limpieza o el mantenimiento.
- Compruebe que la funda utilizada esté bien sujeta al disco de pulido.
- ¡No toque ninguna parte giratoria! Antes del encendido, asegúrese de que el disco de pulido no está bloqueado y de que puede moverse sin peligro.
- Compruebe que la funda utilizada, así como el disco de pulido estén siempre en perfecto estado. Cambie enseguida los discos de pulido / fundas rotas o defectuosas.
- Conecte la pulidora enceradora sólo cuando el plato de pulido se encuentre sobre la superficie que desea pulir.
- No utilice productos abrasivos; pueden dañar la pintura.

Accesorios originales / -complementos

- **Utilice sólo los accesorios y complementos indicados en las instrucciones de uso.** El uso componentes o accesorios diferentes a los recomendados en las instrucciones de uso, entraña peligro de lesiones.

¿Ha comprendido todo?

- Si se ha familiarizado con estas indicaciones de seguridad generales para el uso de aparatos eléctricos y conoce todas las funciones y servicios de su aparato con ayuda de las correspondientes instrucciones de uso, puede comenzar con el trabajo. Trabajará de forma más segura teniendo en cuenta todos los datos e indicaciones del fabricante.

Manejo

Colocar las fundas en el disco de pulido

1. Gire la pulidora enceradora de manera que el plato de pulido 2 quede orientado hacia arriba.
2. Coloque una funda 5 6 en el disco de pulido 2. Compruebe que la funda 5 6 esté centrada y tensa en el disco de pulido.

Aplicar la pasta de encerado / pulido con la de tejido de rizo

1. Para encerar utilice sólo productos de gran calidad.

- Tenga en cuenta las indicaciones de tratamiento presentes en el embalaje.

2. Aplique la pasta de encerado / pulido directamente sobre la superficie de trabajo de la capa de tejido de rizo [5].

- Distribuya la pasta de encerado / pulido de modo a obtener un revestimiento fino y uniforme en la capa de tejido de rizo [5].
  Nota: Demasiada cera no mejora los resultados obtenidos, de lo contrario, dificulta la posterior remoción de la capa.

3. Distribuya la cera de forma uniforme hasta el borde de la capa de tejido de rizo [5].

Conexión y encerado / pulido de pintura

Nota: Las pinturas sobre las que desee trabajar deben estar cuidadosamente limpias y completamente secas. Si fuera necesario, utilice un pulidor de pintura. Adquiera productos adecuados dependiendo del estado o exigencia de la pintura. Pinturas muy oxidadas requieren la aplicación de un producto de limpieza especial. Utilice para ello un producto combinado (producto de limpieza + cera).

1. Coloque la pulidora enceradora sobre la superficie que desea pulir.
   Nota: No encienda todavía el aparato, para evitar que se desprenda cera o crema de pulir. Golpee ligeramente el aparato en diferentes lugares sobre la superficie a pulir. Así conseguirá que la cera / crema de pulir excedente se reparta de nuevo por la funda de felpa.
2. Agarre ambas asas [1] del aparato firmemente con las manos y conecte el aparato pulsando el interruptor de ENCENDIDO / APAGADO [3] (véase también fig. B).
3. Desplace la pulidora enceradora uniformemente sobre el barniz (véase también la fig. C).
   Nota: ¡No ejerza presión sobre la pulidora enceradora! El propio peso del dispositivo ejerce suficiente presión de compresión durante el proceso.
4. Apague el aparato antes de retirarlo de la superficie a pulir. Para ello vuelva a soltar el interruptor de ENCENDIDO / APAGADO [3].

- No deben trabajarse a mano esquinas no accesibles y orificios. Utilice para ello la capa de tejido rizo retirada de la pulidora enceradora [5].

Pulido o desencerrado con la capa de pulido de tejido sintético

Nota: La pasta de encerado / pulido debe estar bien seca para permitir un óptimo proceso de pulido. De lo contrario el pulimento líquido puede ensuciar a través de la capa de pulido.

- Utilice la capa de pulido de tejido sintético para el siguiente proceso de pulido y para retirar la cera [6].
- Durante el tratamiento guíese por las indicaciones de tratamiento del producto de encerado / pulido.

Mantenimiento y limpieza

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO DE LESIONES!
Desconecte el aparato y desenchúfelo de la toma de corriente antes de realizar en él cualquier tipo de trabajo.
¡PRECAUCIÓN! Tenga cuidado de que no se introduzca líquido en el interior del aparato, esto podría causar daños irreparables en el producto.

El aparato está libre de mantenimiento.

- Limpie la carcasa con un paño ligeramente humedecido y, si fuera necesario, con un detergente suave.
- Para limpiar la carcasa no utilice nunca gasolina, disolventes o limpiadores.
- Limpie las capas lavándolas a mano con agua y jabón.

Asistencia

- **⚠ ¡ADVERTENCIA! Haga reparar los aparatos únicamente por personal técnico cualificado y con repuestos originales.** Así se garantiza que el aparato seguirá siendo seguro.

- **⚠ ¡ADVERTENCIA! Si es necesario cambiar el enchufe o el cable de alimentación, encargue este trabajo al fabricante del aparato o a su servicio de atención al cliente.** Así se garantiza que el aparato seguirá siendo seguro.

Garantía

Con este aparato recibe usted 3 años de garantía desde la fecha de compra. El aparato ha sido fabricado cuidadosamente y ha sido probado antes de su entrega. Guarde el comprobante de caja como justificante de compra. Si necesitara hacer uso de la garantía, póngase en contacto por teléfono con su centro de servicio habitual. Éste es el único modo de garantizar un envío gratuito.

La garantía cubre sólo defectos de fabricación o del material, pero no los daños de transporte, piezas sujetas a desgaste y los daños sufridos por las piezas frágiles p. ej. el interruptor o baterías. Este producto ha sido diseñado exclusivamente para el uso particular y no para el uso industrial.

En caso de manipulación indebida e incorrecta, uso de la fuerza y en caso de abrir el aparato personas extrañas a nuestros centros de asistencia técnica autorizados, la garantía pierde su validez. Esta garantía no reduce en forma alguna sus derechos legales.

Por el mero hecho de hacer uso de la garantía no implica la prolongación del período de válidez de la garantía. Ello rige también para piezas sustituidas y reparadas. Los posibles daños y defectos detectados al comprar el producto, se han de notificar de inmediato o como muy tarde dos días desde la fecha de compra. Finalizado el periodo de garantía, las reparaciones se han de abonar.

ES
Servicio España
Tel.: 902 59 99 22
(0,08 EUR/Min. + 0,11 EUR/ llamada (tarifa normal))
(0,05 EUR/Min. + 0,11 EUR/ llamada (tarifa reducida))
e-mail: kompernass@lidl.es

IAN 69899

Eliminación

El embalaje se compone de materiales reciclables que puede desechar en los puntos locales de recogida selectiva.

¡No tire las herramientas eléctricas en la basura doméstica!

Según la Directiva europea 2002 / 96 / EC sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y en cumplimiento con el derecho nacional, las herramientas eléctricas usadas se tienen que separar y reciclar sin dañar el medioambiente.

Para deshacerse de un aparato que ya no sirva pregunte a las autoridades locales o municipales.

● Declaración de conformidad / Fabricante CE

Nosotros, la empresa Kompernaß GmbH, Responsable de la documentación: Señor Semi Uguzlu, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Alemania, declaramos que este producto cumple las siguientes normas, documentos normativos y directivas comunitarias:

Directiva de máquinas (2006 / 42 / EC)

Directiva europea de baja tensión (2006 / 95 / EC)

Compatibilidad electromagnética (2004 / 108 / EC)

Normas armonizadas aplicadas
EN 60745-1:2009+A11:2010
EN 60745-2-4:2009
EN 55014-1:2009
EN 55014-2:2008
EN 61000-3-2:2009
EN 61000-3-3:2008

Tipo / Designación de la máquina:
Pulidora enceradora PWP 90 A1

Date of manufacture (DOM): 11–2011
Número de serie: IAN 69899

Bochum, 30.11.2011

Semi Uguzlu
- Responsable de calidad -

Queda reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas para el perfeccionamiento del dispositivo.

Introduzione
Uso conforme ... Pagina 14
Elementi di comando ... Pagina 14
Volume della fornitura ... Pagina 14
Dati tecnici ... Pagina 15

Istruzioni di sicurezza generali per utensili elettrici
1. Sicurezza dell'area di lavoro ... Pagina 15
2. Sicurezza elettrica ... Pagina 15
3. Sicurezza delle persone ... Pagina 16
4. Utilizzo attento di dispositivi elettrici ... Pagina 16
Indicazioni di sicurezza relative a lucidatrici ... Pagina 17
Accessori originali / apparecchi aggiuntivi ... Pagina 17
Tutto chiaro? ... Pagina 17

Uso
Applicazione della calotta sul tampone ... Pagina 18
Applicazione della pasta di cera / lucidatura con la cuffia in spugna ... Pagina 18
Accensione e lucidare / cerare la vernice ... Pagina 18
Lucidatura e / o togliere la cera con la cuffia sintetica ... Pagina 18

Manutenzione e pulizia ... Pagina 18

Assistenza ... Pagina 19

Garanzia ... Pagina 19

Smaltimento ... Pagina 19

Dichiarazione di conformità / Fabbricante ... Pagina 20

In queste istruzioni d'uso / sull'apparecchio sono riportati i seguenti pittogrammi:			
	Leggere il manuale di istruzioni per l'uso!	**V~**	Volt (tensione alternata)
	Rispettare le avvertenze e le indicazioni per la sicurezza!		Classe di protezione II
	Attenzione, rischio di scossa elettrica! Pericolo di morte!		Indossare occhiali protettivi, protezioni per l'udito, mascherina antipolvere e guanti protettivi.
	Pericolo di esplosione!		Tenere lontano i bambini dall'apparecchio elettrico!
n_0	N° di giri a vuoto		Pericolo di morte a causa di scossa elettrica in presenza di un cavo di alimentazione o di una spina difettosi!
W	Watt (potenza attiva)		Smaltire l'imballaggio dell'apparecchio in modo ecocompatibile!

Lucidatrice PWP 90 A1

Ceratura, lucidatura e deceratura di vernici per autoveicoli

Introduzione

Prima della prima messa in funzione dovete sempre studiare bene le funzioni dell'apparecchio e vi dovete informare sull'uso corretto delle attrezzature elettriche. Leggete bene il seguente manuale d'uso. Conservate bene questo manuale. In caso di cessione a terzi dell'apparecchio, dovete consegnare anche tutta la documentazione.

Uso conforme

Questo apparecchio è destinato unicamente alla ceratura e lucidatura / deceratura di vernici per autoveicoli, su auto, barche o roulotte / camper. Utilizzare l'apparecchio solo nei modi prescritti e per i campi di utilizzo indicati. Qualunque altro impiego o modifica dell'apparecchio è da considerarsi non conforme alla destinazione e comporta gravi rischi di infortunio. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per i danni derivanti da un utilizzo non conforme. Non destinato all'uso commerciale.

Elementi di comando

1 Impugnatura
2 Tampone di lucidatura
3 Interruttore ON / OFF
4 Cavo di collegamento alla rete elettrica
5 Calotta in spugna
6 Calotta lucidatrice in tessuto sintetico

Volume della fornitura

1 lucidatrice PWP 90 A1
2 calotte in spugna
2 calotte lucidatrici in tessuto sintetico
1 manuale di istruzioni per l'uso

Dati tecnici

Lucidatrice PWP 90 A1

Tensione nominale:	230 V~, 50 Hz
Potenza nominale:	90 W
Numero di giri a vuoto:	$n_0 = 3300\,min^{-1}$
Disco di lucidatura:	ø 250 mm
Classe di protezione:	II / ⧈

Informazioni per il rumore e le vibrazioni:
I valori di misurazione sono stati accertati in applicazione delle norme EN 60745. Il livello di pressione acustica stimato A ammonta tipicamente a:

Livello di pressione acustica:	61 dB(A)
Livello di intensità sonora:	72 dB(A)
Scostamento di K:	3 dB

Indossare un idoneo dispositivo di protezione auricolare!

Accelerazione valutata, tipica:
Vibrazione mano / braccio $a_h = 6{,}6\,m/s^2$
Scostamento $K = 1{,}5\,m/s^2$

⚠ ATTENZIONE! Il valore relativo al livello di vibrazioni indicato nelle presenti istruzioni d'uso è stato misurato in conformità alla procedura di misurazione esplicata nella norma EN 60745 e può essere utilizzato per il confronto tra apparecchi.
Il livello di vibrazioni si modifica a seconda del tipo di utilizzo dell'apparecchio elettrico, ed in alcuni casi può essere superiore al valore indicato nelle presenti istruzioni d'uso. Il carico di vibrazione potrebbe essere sottostimato qualora l'apparecchio elettrico fosse regolarmente utilizzato in tale modo.

Nota: Per una corretta valutazione dell'affaticamento da vibrazioni durante un determinato periodo di lavorazione devono essere considerati anche i tempi in cui l'apparecchio è disinserito o è funzionante, senza però essere utilizzato. Ciò può ridurre in misura notevole l'affaticamento da vibrazioni lungo il periodo di lavorazione complessivo.

Istruzioni di sicurezza generali per utensili elettrici

⚠ ATTENZIONE! Leggere tutte le indicazioni e gli avvisi di sicurezza! *Eventuali mancanze nell'osservanza delle indicazioni e degli avvisi di sicurezza possono provocare una scossa elettrica, un incendio e / o gravi lesioni.*

Conservare tutte le indicazioni e gli avvisi di sicurezza per eventuali necessita' future!

La parola "attrezzo elettrico" utilizzata nelle istruzioni d'uso si riferisce agli attrezzi elettrici funzionanti all'interno di una rete (con cavo di rete) e agli attrezzi elettrici che funzionano mediante batterie (senza cavo di rete).

1. Sicurezza dell'area di lavoro

a) **Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** *Il disordine ed aree di lavoro poco illuminate possono determinare incidenti.*

b) **Non lavorare con l'apparecchio in un'atmosfera dove si trovino liquidi infiammabili, esplosiva, gas e polveri.** *Gli utensili elettrici generano scintille che possono infiammare la polvere o i gas.*

c) **Durante l'utilizzo del dispositivo elettrico tenere lontani bambini e persone estranee.** *In caso di distrazione potreste perdere il controllo dell'apparecchio.*

2. Sicurezza elettrica

a) **La spina di connessione dell'apparecchio deve essere adatta alla presa elettrica nella quale essa viene inserita. In nessun caso l'adattatore deve essere modificato. Non utilizzare spine con apparecchi messi a terra.** *Spine non modificate e prese adatte riducono il rischio di una scossa elettrica.*

b) **Evitare il contatto del corpo con superfici messe a terra, quali ad esempio quelle di tubi, caloriferi, cucine economiche e frigoriferi.** *Sussiste un elevato rischio di scossa elettrica, qualora il Vostro corpo fosse messo a terra.*

c) **Mantenere l'apparecchio lontano da pioggia o umidità.** *La penetrazione di acqua in un apparecchio elettrico accresce il rischio di scossa elettrica.*

d) **Non utilizzare il cavo in modo non conforme, cioè per tirare l'apparecchio, per appenderlo o per estrarre la spina dalla presa elettrica. Tenere il cavo lontano da calore, olio, spigoli acuti o di parti in movimento dell'apparecchio.** *Cavi danneggiati o attorcigliati accrescono il rischio di scossa elettrica.*

e) **In caso di lavori all'aperto utilizzare solamente prolunghe ammesse anche per un loro utilizzo all'aperto.** *L'utilizzo di una tale prolunga riduce il rischio di scossa elettrica.*

f) **Qualora non si possa evitare l'esercizio dell'elettroutensile in un ambiente umido, fare uso di un interruttore differenziale,** *circostanza che riduce il rischio di una scossa elettrica.*

3. Sicurezza delle persone

a) **Fare sempre estrema attenzione a ciò che si fa e accostarsi al lavoro con il dispositivo elettrico sempre in modo cosciente. Non utilizzare l'apparecchio quando si è stanchi o sotto l'influsso di droghe, alcol o medicinali.** *Un solo attimo di disattenzione nell'utilizzo dell'apparecchio può provocare serie lesioni.*

b) **Indossare sempre l'equipaggiamento di protezione personale e gli occhiali protettivi.** *Indossando l'equipaggiamento di protezione personale, quale una mascherina antipolvere, scarpe di sicurezza antisdrucciolevoli, un casco di protezione o una protezione auricolare, a seconda del tipo e dell'utilizzo dell'apparecchiatura elettrica, riduce il rischio di lesioni.*

c) **Evitare qualsiasi avvio involontario dell'utensile. Assicurarsi che l'utensile sia disinserito prima di collegarlo alla rete di alimentazione elettrica, di sollevarlo o di trasportarlo.** *Se durante il trasporto dell'apparecchio il dito dell'utilizzatore si trova sull'interruttore ON / OFF oppure l'apparecchio è inserito, possono determinarsi incidenti.*

d) **Prima di avviare l'apparecchio, rimuovere il dispositivo di regolazione o la chiave per dadi.** *Un utensile o una chiave che si trovi in una parte di apparecchio in rotazione può provocare lesioni.*

e) **Mantenere una postura del corpo normale. Assicurarsi di avere un sostegno sicuro e mantenere sempre l'equilibrio.** *In questo modo è possibile controllare meglio l'apparecchio, in modo particolare in caso di situazioni impreviste.*

f) **Indossare un abbigliamento appropriato. Non indossare un abbigliamento largo o bigiotteria. Mantenere capelli, abbigliamento e guanti lontano da parti in movimento.** *Abbigliamento sciolto, gioielli o capelli lunghi possono essere trascinati da parti in movimento.*

g) **Quando vengono montati dispositivi di aspirazione e di cattura della polvere, assicurarsi che questi siano stati montati ed utilizzati correttamente.** *L'utilizzo di questi dispositivi riduce i pericoli provocati dalla polvere.*

4. Utilizzo attento di dispositivi elettrici

a) **Non sovraccaricare l'apparecchio. Per un determinato lavoro utilizzare sempre il dispositivo elettrico a ciò appropriato.** *Con il dispositivo elettrico appropriato si lavora meglio e con maggiore sicurezza nello specifico ambito di utilizzo.*

b) **Non utilizzare dispositivi elettrici il cui interruttore sia difettoso.** *Un dispositivo*

elettrico che non si può più accendere e spegnere rappresenta un pericolo, e deve essere riparato.

c) **Estrarre la spina dalla presa elettrica prima di eseguire regolazioni all'apparecchio, sostituire accessori o riporre l'apparecchio.** *Queste misure di prudenza impediscono l'avvio involontario dell'apparecchio.*

d) **Mantenere dispositivi elettrici non utilizzati fuori dalla portata di bambini. Non fare utilizzare l'apparecchio da persone che non lo conoscano o del quale non abbiano letto le istruzioni d'uso.** *I dispositivi elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.*

e) **Avere cura dell'apparecchio. Controllare se parti mobili dell'apparecchio funzionano perfettamente e non si bloccano, se parti di esso sono rotte o danneggiate, che la funzionalità dell'apparecchio non sia messa a rischio. Fare riparare le parti danneggiate prima di utilizzare di nuovo l'apparecchio.** *Molti incidenti sono provocati dal fatto che i dispositivi elettrici non vengono sottoposti ad una corretta manutenzione.*

f) **Mantenere gli utensili di taglio affilati e puliti.** *Utensili di taglio curati con attenzione e fornitidi bordi taglienti si incastrano meno frequentemente e sono semplici da guidare durante il lavoro.*

g) **Utilizzare dispositivi elettrici, accessori, i dispositivi da inserire ecc, in conformità alle presenti istruzioni e nel modo descritto per questo particolare tipologia di apparecchio. In questo senso, tenere presente le condizioni di lavoro e l'attività da eseguire.** *L'utilizzo di dispositivi elettrici per scopi diversi da quelli previsti può provocare situazioni di pericolo.*

Indicazioni di sicurezza relative a lucidatrici

Per evitare rischi di lesione e di incendio nonché situazioni pericolose per la salute, osservare quanto segue:

- Prima di eseguire la pulizia o interventi di manutenzione all'apparecchio estrarre la spina dalla presa di rete.
- Fare attenzione al corretto fissaggio della calotta sul tampone.
- Non toccare parti rotanti!
  Assicurarsi prima dell'accensione che il tampone non sia bloccato e che possa avviarsi senza pericolo.
- Controllare la calotta utilizzata e il tampone per rilevare la presenza di eventuali danni. Sostituire immediatamente tamponi / calotte strappati o danneggiati.
- Accendere la lucidatrice solamente quando il disco di lucidatura si trova sulla superficie da lucidare.
- Non utilizzare agenti abrasivi che potrebbero rovinare la vernice.

Accessori originali / apparecchi aggiuntivi

- **Utilizzare solo accessori e apparecchi aggiuntivi indicati nel manuale di istruzioni.** L'uso di parti diverse o accessori diversi da quelli consigliati nel presente manuale di istruzioni può comportare il pericolo di lesioni per l'utente.

Tutto chiaro?

- Dopo essersi familiarizzati con le presenti indicazioni generali di sicurezza per l'uso degli elettroutensili, e con le funzioni e l'uso dell' elettroutensile, con l'aiuto del relativo manuale di istruzioni, si può cominciare a lavorare. Rispettando tutti i dati e le indicazioni del produttore, si lavora nella massima sicurezza.

Uso

Applicazione della calotta sul tampone

1. Ruotare la lucidatrice in modo tale che il disco di lucidatura 2 sia rivolto verso l'alto.
2. Applicare una calotta 5 6 sul tampone 2, facendo attenzione a fissarla centralmente e saldamente sul tampone.

Applicazione della pasta di cera / lucidatura con la cuffia in spugna

1. Usare solamente prodotti d'alta qualità per cerare.
   - Osservare le indicazioni per l'utilizzo sulla confezione.
2. Applicare la pasta di cera / lucidatura direttamente sulla superficie di lavoro della cuffia in spugna 5.
   - Distribuire la pasta di cera / lucidatura in modo che si crea sulla cuffia in spugna 5 un rivestimento fine ed uniforme.
     Nota: Troppa cera non migliora il risultato, ma rende più difficile la rimozione futura dello strato.
3. Distribuire la cera uniformemente fino al bordo della cuffia in spugna 5.

Accensione e lucidare / cerare la vernice

Nota: La vernice da lavorare deve essere ben pulita e completamente asciutta. Usare eventualmente un detergente specifico per vernici. A seconda la condizione della vernice, riceverete i prodotti adatti. Vernici molto ossidate richiedono l'uso di detergenti specifici. Usare per questo un prodotto combinato (detergente + cera).

1. Porre la lucidatrice sulla superficie di lucidatura.
   Nota: Non accendere l'apparecchio, per evitare di proiettare in giro la cera / pasta lucidante. Picchiettare alcune volte l'apparecchio in vari punti della superficie da lucidare. In tal modo si ottiene la distribuzione della cera / pasta lucidante in eccesso sulla calotta o sulla superficie da lucidare.
2. Afferrare saldamente con entrambe le mani le due maniglie 1 dell'apparecchio e accendere l'apparecchio azionando l'interruttore ON / OFF 3 (v. anche ill. B).
3. Far passare la lucidatrice sulla verniciatura in modo uniforme (vedi anche fig. C).
   Nota: Non esercitare alcuna pressione sulla lucidatrice! Durante l'esecuzione della lavorazione il peso proprio dell'apparecchio rappresenta una forza di pressione del tutto sufficiente.
4. Spegnere l'apparecchio prima di rimuoverlo dalla superficie da lucidare. A tale scopo, rilasciare nuovamente l'interruttore ON / OFF 3.
   - Angoli e avvallamenti devono essere ripassati a mano. A questo scopo utilizzare il panno asportato dalla lucidatrice 5.

Lucidatura e / o togliere la cera con la cuffia sintetica

Nota: La pasta di cera / lucidatura deve essere abbastanza asciutta per poter eseguire la lucidatura ottimale. Altrimenti la cuffia pasticcia il prodotto troppo liquido.

- Per la seguente procedura di lucidatura e / o per togliere la cera, si deve usare la cuffia sintetica 6.
- Per la lavorazione si deve osservare le indicazioni per la lavorazione della cera / pasta lucidante.

Manutenzione e pulizia

⚠ ATTENZIONE! PERICOLO DI LESIONE!
Prima di eseguire qualsiasi intervento all'apparecchio disinserire l'aparecchio stesso ed estrarre la spina dalla presa di rete.
ATTENZIONE! Impedire la penetrazione di liquidi nell'apparecchio; ciò provocherebbe danni irreparabili al prodotto.

L'apparecchio non necessita di manutenzione.

- Pulire il carter con un panno leggermente umido ed eventualmente con un detergente delicato.

- Per la pulizia dell'alloggiamento non utilizzare assolutamente benzina, solventi o detergenti.
- Pulire le cuffie, lavandole a mano con sapone.

Assistenza

- ⚠ **ATTENZIONE! Affidare la riparazione dell'apparecchio esclusivamente a personale specializzato** e qualificato e con pezzi di ricambio originali, a garanzia della sicurezza dell'apparecchio.
- ⚠ **ATTENZIONE! La sostituzione della spina o del cavo di alimentazione deve essere eseguita esclusivamente dal fabbricante dell'apparecchio** o dal relativo servizio clienti, a garanzia della sicurezza dell'apparecchio.

Garanzia

Questo apparecchio è garantito per tre anni a partire dalla data di acquisto. L'apparecchio è stato prodotto con cura e debitamente collaudato prima della consegna. Conservare lo scontrino come prova d'acquisto. In caso di interventi in garanzia, contattare telefonicamente il proprio centro di assistenza. Solo in questo modo è possibile garantire una spedizione gratuita della merce.

La garanzia vale solo per i difetti di materiale o fabbricazione, non per i danni da trasporto, parti soggette a usura o danni a parti fragili come ad es. interruttori o accumulatori. Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso domestico e non a quello commerciale.

La garanzia decade in caso di impiego improprio o manomissione, uso della forza e interventi non eseguiti dalla nostra filiale di assistenza autorizzata. Questa garanzia non costituisce alcun limite ai diritti legali del consumatore.

Il periodo di garanzia non viene prolungato in caso di un intervento in garanzia. Ciò vale anche per le componenti sostituite e riparate. I danni e difetti presenti già all'acquisto devono essere comunicati immediatamente dopo il disimballaggio, e non oltre due giorni dalla data di acquisto. Le riparazioni effettuate dopo la scadenza del periodo di garanzia sono a pagamento.

IT
Assistenza Italia
Tel.: 02 36003201
e-mail: kompernass@lidl.it

IAN 69899

MT
Assistenza Malta
Tel.: 80062230
e-mail: kompernass@lidl.com.mt

IAN 69899

Smaltimento

L'imballaggio è composto da materiali ecologici, che possono essere smaltiti presso i siti di riciclaggio locali.

Non gettare gli utensili elettrici nei rifiuti domestici!

In conformità alla direttiva europea 2002/96/EC sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e relativa trasposizione nel diritto nazionale, gli utensili elettrici usati devono essere raccolti separatamente e riciclati in maniera compatibile con l'ambiente.

Informazioni sulle possibilità di smaltimento di apparecchi giunti al termine della loro vita utile sono disponibili presso le amministrazioni comunali.

● Dichiarazione di conformità / Fabbricante CE

Noi, Kompernaß GmbH, responsabile per la documentazione: sig. Semi Uguzlu, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Germania, dichiarano con la presente che questo prodotto è conforme con le seguenti norme, documenti normativi e direttive dell'Unione Europea:

Direttiva macchine (2006 / 42 / EC)

Direttiva CE sulla bassa tensione (2006 / 95 / EC)

Compatibilità elettromagnetica (2004 / 108 / EC)

Norme utilizzate ed armonizzate
EN 60745-1:2009+A11:2010
EN 60745-2-4:2009
EN 55014-1:2009
EN 55014-2:2008
EN 61000-3-2:2009
EN 61000-3-3:2008

Tipo / Denominazione dell'apparecchio:
Lucidatrice PWP 90 A1

Date of manufacture (DOM): 11–2011
Numero di serie: IAN 69899

Bochum, 30.11.2011

Semi Uguzlu
- Direttore del Reparto Qualità -

Si riservano modifiche tecniche ai fini di ulteriori sviluppi.

Introdução
Utilização correcta....Página 22
Elementos de comando....Página 22
Volume de fornecimento....Página 22
Dados técnicos....Página 22

Indicações de segurança gerais para ferramentas eléctricas
1. Segurança no local de trabalho....Página 23
2. Segurança eléctrica....Página 23
3. Segurança pessoal....Página 24
4. Manuseamento e utilização cuidada de ferramentas eléctricas....Página 24
Indicações de segurança para máquinas de polir....Página 25
Aparelhos adicionais e acessórios de origem....Página 25
Entendeu tudo?....Página 25

Operação
Colocar a cobertura no disco polidor....Página 25
Aplicar a pasta de encerar / de polir com a capa em tecido turco....Página 26
Ligar e encerar / polir tintas....Página 26
Polir ou desencerar com a capa de polimento em tecido sintético....Página 26

Manutenção e limpeza....Página 26

Assistência....Página 27

Garantia....Página 27

Eliminação....Página 27

Declaração de conformidade / Fabricante....Página 28

Neste manual de instruções / no aparelho, são utilizados os seguintes símbolos:			
	Ler o manual de instruções!	**V~**	Volt (tensão alternada)
	Considerar as indicações de aviso e de segurança!		Classe de protecção II
	Perigo de choque eléctrico! Perigo de morte!		Utilize uns óculos de protecção, protector de ouvidos, máscara de protecção contra o pó e luvas de protecção.
	Perigo de explosão!		Manter o aparelho eléctrico fora do alcance das crianças!
n_0	Dimensão da rotação em ponto morto		Perigo de morte por choque eléctrico em caso de danos no cabo ou ficha de rede!
W	Watt (Potência efectiva)		Elimine a embalagem e o aparelho de forma adequada!

Máquina de polir PWP 90 A1

Encerar, polir e retirar a cera às tintas do veículo

Introdução

Antes da primeira utilização familiarize-se com as funções do aparelho e informe-se acerca do manuseamento correcto de ferramentas eléctricas. Para isso, leia as seguintes instruções de utilização. Guarde estas instruções. Se entregar este aparelho a terceiros, entregue também todos os documentos.

Utilização correcta

Este aparelho destina-se apenas a encerar, polir e retirar a cera de tintas em automóveis, barcos e autocaravanas. Utilize o aparelho apenas como descrito e nas áreas de aplicação indicadas. Qualquer outra utilização ou alteração do aparelho é tida como incorrecta e acarreta perigo de acidentes graves. O fabricante não se responsabiliza por quaisquer danos causados por uma utilização incorrecta. Não é destinado para a utilização comercial.

Elementos de comando

1 Pega
2 Disco polidor
3 Botão para LIGAR / DESLIGAR
4 Cabo de rede
5 Capas em tecido felpudo
6 Capas sintéticas para polir

Volume de fornecimento

1 Máquina de polir PWP 90 A1
2 Capas em tecido felpudo
2 Capas sintéticas para polir
1 Manual de instruções

Dados técnicos

Máquina de polir PWP 90 A1

Tensão nominal:	230 V~, 50 Hz
Potência nominal:	90 W
Rotação em vazio:	n_0 = 3300 min^{-1}
Disco de polir:	ø 250 mm
Classe de protecção:	II / ⧈

Informações sobre ruído e vibração:
Valor de medição para o ruído determinado em conformidade com EN 60745. O nível de ruído da ferramenta eléctrica avaliado com A importa tipicamente em:

Nível de pressão sonora:	61 dB(A)
Nível da potência acústica:	72 dB(A)
Tolerância K:	3 dB

Utilizar protecção auditiva!

Aceleração ponderada, de forma típica:
Vibração de mão / braço $a_h = 6{,}6\ m/s^2$
Tolerância $K = 1{,}5\ m/s^2$

AVISO! O nível de ruído indicado nas instruções foi medido através de um processo de medição segundo a norma EN 60745 e pode ser utilizado para fins comparativos de aparelhos.
O nível de ruído altera de acordo com a aplicação da ferramenta eléctrica, excedendo, em alguns casos, o valor indicado. O grau de vibração pode ser subestimado quando a ferramenta é utilizada frequentemente desta forma.

Nota: Para uma avaliação exacta do grau de vibração durante um determinado período de trabalho, deve-se também ter em conta os períodos de tempo em que o aparelho está desligado ou está ligado, mas não está a ser utilizado. Isto pode reduzir significativamente o grau de vibração durante o período total de trabalho.

Indicações de segurança gerais para ferramentas eléctricas

AVISO! Leia todas as indicações de segurança e instruções! *A inobservância das indicações de segurança e instruções pode conduzir a choques eléctricos, incêndios e / ou ferimentos graves.*

Guarde todas as indicações de segurança e instruções para consulta futura!

O conceito "ferramenta eléctrica", utilizado nas indicações de segurança, refere-se a ferramentas eléctricas alimentadas a electricidade (com cabo de rede) e a ferramentas eléctricas alimentadas por bateria (sem cabo de rede).

1. Segurança no local de trabalho

a) **Mantenha o seu local de trabalho limpo e bem iluminado.** *A desordem e a má iluminação da área de trabalho podem provocar acidentes.*

b) **Não utilize o aparelho em áreas potencialmente explosivas, nas quais se encontrem líquidos, gases ou poeiras inflamáveis.** *As ferramentas eléctricas produzem faíscas que podem inflamar as poeiras ou os vapores.*

c) **Não deixe que crianças ou quaisquer outras pessoas se aproximem quando utilizar a ferramenta eléctrica.** *Se se distrair pode perder o controlo do aparelho.*

2. Segurança eléctrica

a) **A ficha de ligação do aparelho tem de estar em conformidade com a tomada. A ficha não deve ser alterada, de forma alguma. Não utilize fichas adaptadoras com aparelhos protegidos por ligação à terra.** *As fichas não sujeitas a modificações e as respectivas tomadas reduzem o risco de choque eléctrico.*

b) **Evite o contacto físico com superfícies ligadas à terra tais como tubos, aquecedores, fogões e frigoríficos.** *Se o seu corpo estiver ligado à terra, existe um risco elevado de choque eléctrico.*

c) **Mantenha o aparelho afastado de chuva ou humidade.** *A penetração da água no aparelho eléctrico aumenta o risco de choque eléctrico.*

d) **Não use o cabo para fins inadequados, como para transportar o aparelho, para**

o pendurar ou para puxar a ficha da tomada. Mantenha o cabo afastado do calor, óleos, arestas afiadas ou peças móveis do aparelho. *Um cabo danificado ou mal enrolado aumenta o risco de um choque eléctrico.*

e) **Quando trabalhar com um aparelho eléctrico ao ar livre, utilize apenas extensões que sejam adequadas para áreas exteriores.** *A utilização de uma extensão destinada a áreas exteriores diminui o risco de choque eléctrico.*

f) **Se não for possível evitar a utilização da ferramenta eléctrica num ambiente húmido, utilize um disjuntor de corrente de avaria.** *A utilização de um disjuntor de corrente de avaria reduz o risco de choque eléctrico.*

3. Segurança pessoal

a) **Seja prudente, preste sempre atenção àquilo que está a fazer e utilize a ferramenta eléctrica de forma sensata. Não utilize o aparelho quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** *Mesmo um pequeno descuido, durante a utilização do aparelho, pode causar ferimentos graves.*

b) **Utilize equipamento de protecção individual e nunca se esqueça dos óculos de protecção.** *A utilização de equipamento de protecção individual como máscara anti-poeiras, calçado de protecção anti-derrapante, capacete ou protecção auditiva, conforme o tipo e a aplicação da ferramenta eléctrica, diminui o risco de ferimentos.*

c) **Evite uma colocação em funcionamento acidental. Certifique-se de que a ferramenta eléctrica está desligada, antes de a ligar à fonte de alimentação, levantar ou transportar.** *Se, durante o transporte do aparelho, tiver colocado o dedo no interruptor LIGAR / DESLIGAR ou se o aparelho estiver ligado, este pode causar acidentes.*

d) **Afaste a ferramenta de ajuste ou a chave de porcas, antes de ligar o aparelho.** *Uma ferramenta ou chave que esteja colocada numa peça rotativa do aparelho pode causar ferimentos.*

e) **Evite uma postura anormal do corpo. Certifique-se de que se encontra numa posição estável e mantenha sempre o equilíbrio.** *Desta forma, pode controlar melhor o aparelho, particularmente em imprevistos.*

f) **Use vestuário adequado. Não utilize roupas largas ou bijutaria. Mantenha o cabelo, a roupa e as luvas afastados de peças móveis.** *O vestuário largo, a bijutaria ou os cabelos compridos podem ficar presos nas peças móveis.*

g) **Quando montar dispositivos de aspiração ou recolha de poeiras, certifique-se de que estes estão bem ligados e são utilizados correctamente.** *A utilização destes dispositivos diminui a existência de perigos potenciados por poeiras.*

4. Manuseamento e utilização cuidada de ferramentas eléctricas

a) **Não sobrecarregue o aparelho. Utilize a ferramenta eléctrica mais adequada para o seu trabalho.** *Trabalhará melhor e de forma mais segura se utilizar a ferramenta eléctrica adequada à respectiva área de trabalho.*

b) **Não utilize ferramentas eléctricas, cujo interruptor esteja avariado.** *Uma ferramenta eléctrica que não possa mais ser ligada ou desligada constitui perigo e tem de ser reparada.*

c) **Retire a ficha da tomada antes de efectuar ajustes no aparelho, trocar acessórios ou quando deixar de utilizar o aparelho.** *Esta medida de segurança impede o arranque involuntário do aparelho.*

d) **Mantenha as ferramentas eléctricas que não estejam a ser utilizadas fora do alcance das crianças. Não deixe**

que pessoas que não estejam familiarizadas com o aparelho, ou que não tenham lido estas instruções, o utilizem. *As ferramentas eléctricas são perigosas, quando manuseadas por pessoas inexperientes.*

e) **Trate do aparelho com cuidado. Verifique se as peças móveis do aparelho funcionam correctamente, se não ficam encravadas e se estão partidas ou danificadas a ponto de prejudicar o bom funcionamento do aparelho. Repare as peças danificadas antes da utilização do aparelho.** *Muitos acidentes ocorrem devido à má manutenção das ferramentas eléctricas.*

f) **Mantenha a ferramenta de corte afiada e limpa.** *Ferramentas de corte bem tratadas com gume afiado ficam encravadas com menor regularidade e podem ser utilizadas mais facilmente.*

g) **Utilize a ferramenta eléctrica, acessórios, ferramentas de aplicação, etc. de acordo com estas instruções e tal como é indicado para este tipo específico de aparelho. Tenha em atenção as condições de trabalho e a actividade que vai desempenhar.** *A utilização de ferramentas eléctricas para outras aplicações que não as previstas, pode originar situações de perigo.*

Indicações de segurança para máquinas de polir

Para evitar perigo de ferimentos, de incêndio bem como perigos para a saúde:

- Retire sempre a ficha de rede antes da limpeza ou manutenção do aparelho.
- Tenha atenção para que a cobertura utilizada se fixe bem no disco polidor.
- Não toque nas peças em rotação! Antes de ligar, certifique-se de que o disco polidor não se encontra bloqueado e que pode funcionar de forma segura.
- Verifique sempre as coberturas utilizadas, assim como o disco polidor quanto à integridade. Substitua imediatamente o disco polidor ou as coberturas partidas ou danificadas.
- Ligue a máquina de polir apenas quando o disco de polir estiver bem apoiado na superfície a polir.
- Não utilize quaisquer detergentes abrasivos; já que estes podem danificar a pintura.

Aparelhos adicionais e acessórios de origem

- **Utilize apenas acessórios e aparelho adicionais que estão mencionados no manual de instruções.** A utilização de outras peças ou acessórios para além dos recomendados neste manual de instruções pode significar perigo de ferimento para si.

Entendeu tudo?

- Se já se familiarizou com estas indicações gerais de segurança e conhecer, com ajuda do respectivo manual de instruções, todas as funções e o manuseio da sua ferramenta eléctrica, pode inicar o trabalho. Pois considerando todas as indicações do fabricante trabalha de forma mais segura.

Operação

Colocar a cobertura no disco polidor

1. Rode a máquina de polir, de modo que o disco de polir 2 fique voltado para cima.
2. Coloque uma cobertura 5 6 no disco polidor 2. Tenha atenção para que a cobertura 5 6 se encontra centrada e que fique bem fixa no disco polidor.

Aplicar a pasta de encerar / de polir com a capa em tecido turco

1. Para encerar utilize apenas produtos de grande qualidade.
□ Tenha em atenção as indicações de tratamento na embalagem.
2. Aplique a pasta de encerar / de polir directamente na superfície de trabalho da capa em tecido turco [5].
□ Distribua a pasta de encerar / de polir de modo a obter um revestimento fino e uniforme da capa em tecido turco [5].
Nota: Demasiada cera não melhora o resultado obtido, pelo contrário dificulta a remoção posterior da camada.
3. Distribua a cera de modo uniforme até à margem da capa em tecido turco [5].

Ligar e encerar / polir tintas

Nota: As tintas a serem trabalhadas devem ser limpas cuidadosamente e devem estar completamente secas. Se necessário utilize um polidor de tintas. Adquira os respectivos produtos, de acordo com a exigência e o estado da sua tinta. Tintas fortemente oxidadas requerem a aplicação de um produto de limpeza especial. Utilize para isso um produto combinado (produto de limpeza + cera).

1. Coloque a máquina de polir na superfície a polir.
Nota: Não ligue ainda o aparelho, de forma a evitar que a pasta de cera ou de polir salte. Toque ligeiramente no aparelho algumas vezes e em diferentes pontos da superfície, de forma a espalhar. Desta forma, pode espalhar novamente a pasta de cera ou de polir excedente sobre a superfície.
2. Segure bem as duas pegas [1] do aparelho com as duas mãos e ligue o aparelho, premindo o botão para LIGAR / DESLIGAR [3] (ver também fig. B).
3. Passe a máquina de polir uniformemente sobre a tinta (ver também fig. C).
Nota: Não exerça pressão sobre a máquina de polir! O próprio peso do aparelho já é suficiente como pressão de compressão durante o processo de trabalho.
4. Desligue o aparelho, antes de o retirar da superfície a polir. Para isso, solte novamente o botão de LIGAR / DESLIGAR [3].
□ Cantos não acessíveis e cavidades têm de ser trabalhados manualmente. Utilize, para isso, a capa em tecido turco [5] retirada da máquina de polir.

Polir ou desencerar com a capa de polimento em tecido sintético

Nota: A pasta de encerar / de polir deve estar bem seca para permitir um óptimo processo de polimento. Caso contrário o polimento ainda líquido pode sujar através da capa de polimento.

□ Utilize, para o seguinte processo de polir e para retirar a cera, a capa de polimento em tecido sintético [6].
□ Durante o tratamento oriente-se pelas indicações de tratamento do produto para encerar / polir.

Manutenção e limpeza

⚠ AVISO! PERIGO DE FERIMENTOS!
Antes de cada trabalho no aparelho, desligue-o e retire a ficha da rede da tomada.
CUIDADO! Tenha atenção para que não entrem quaisquer líquidos para o interior do aparelho, pois irá causar danos no artigo.

O aparelho não necessita de manutenção.
□ Limpe a carcaça com um pano levemente humedecido e, se necessário, com um detergente suave.
□ Para limpar a caixa, não utilize benzina, solventes ou detergentes.
□ Limpe as capas lavando-as à mão com água e sabão.

Assistência

- ⚠ **AVISO! Os seus aparelhos devem ser reparados apenas pelo serviço de assistência técnica ou por pessoal técnico qualificado, e apenas com peças de substituição originais.** Deste modo, assegura a preservação da segurança do aparelho.
- ⚠ **AVISO! A substituição da ficha ou do cabo de alimentação deve ser efectuada pelo fabricante do aparelho ou pelo serviço de apoio ao cliente.** Deste modo, assegura a preservação da segurança do aparelho.

Garantia

Este aparelho tem 3 anos de garantia a partir da data de compra. Este aparelho foi fabricado com o máximo cuidado e escrupulosamente testado antes da sua distribuição. Guarde o talão de compra como comprovativo da compra. Em caso de reivindicação da garantia, entre em contacto com o seu serviço de assistência técnica por telefone. Apenas deste modo pode ser garantido um envio gratuito do seu produto.

A garantia abrange apenas defeitos de material ou de fabrico, não incluindo danos provocados pelo transporte, peças de desgaste ou danos em peças frágeis, por ex. interruptores ou baterias. O produto destina-se apenas ao uso privado e não ao uso comercial.

Em caso de utilização incorrecta ou indevida, exercício de força excessiva e de intervenções não efectuadas pelo nosso representante autorizado de assistência técnica, perderá o direito à garantia. Os seus direitos legais não são limitados por esta garantia.

O período de garantia não é prolongado em caso de reivindicação. Isto também se aplica às peças substituídas e reparadas. Danos e falhas eventualmente já existentes na altura da compra devem ser comunicados imediatamente após o desempacotamento, o mais tardar, no entanto, dois dias após a data de aquisição. As reparações realizadas após o final do período de garantia comportam custos.

PT
Assistência Portugal
Tel.: 70778 0005
(0,12 EUR/Min.)
e-mail: kompernass@lidl.pt

IAN 69899

Eliminação

A embalagem é composta por materiais recicláveis, que pode eliminar através dos pontos de reciclagem locais.

Nunca coloque aparelhos eléctricos no lixo doméstico!

Segundo a directiva europeia 2002 / 96 / EC relativa a aparelhos eléctricos e electrónicos usados e respectiva conversão no direito nacional, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e sujeitas a uma reciclagem ecológica.

Pode obter informações relativas à eliminação do aparelho já usado através dos responsáveis legais pela reciclagem no seu município.

● Declaração de conformidade / Fabricante CE

Nós, a sociedade Kompernaß GmbH, responsável de documentos: senhor Semi Uguzlu, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Alemanha, explicamos pela presente que este produto corresponde às seguintes normas, os documentos normativos e as directivas CE:

Directiva de Máquinas (2006 / 42 / EC)

Directiva de baixa tensão CE (2006 / 95 / EC)

Compatibilidade electromagnética (2004 / 108 / EC)

Normas harmonizadas aplicadas
EN 60745-1:2009+A11:2010
EN 60745-2-4:2009
EN 55014-1:2009
EN 55014-2:2008
EN 61000-3-2:2009
EN 61000-3-3:2008

Designação do tipo / Máquina:
Máquina de polir PWP 90 A1

Date of manufacture (DOM): 11–2011
Número de série: IAN 69899

Bochum, 30.11.2011

Semi Uguzlu
- Gestor de qualidade -

Ressalvam-se as alterações técnicas no sentido de um aperfeiçoamento contínuo.

Introduction
Intended Utilisation ... Page 30
Operating elements ... Page 30
Items supplied ... Page 30
Technical Data ... Page 30

General safety advice for electrical power tools
1. Workplace safety ... Page 31
2. Electrical safety ... Page 31
3. Personal safety ... Page 32
4. Careful handling and use of electrical power tools ... Page 32
Safety advice for car polisher ... Page 33
Original ancillaries / accessories ... Page 33
Understood everything? ... Page 33

Operation
Placing the bonnet on the buffing plate ... Page 33
Applying wax / polish with the terry bonnet ... Page 33
Switching on the device and waxing / polishing the paintwork ... Page 33
Polishing or removing wax with the synthetic polishing bonnet ... Page 34

Cleaning and Maintenance ... Page 34

Service centre ... Page 34

Warranty ... Page 34

Disposal ... Page 35

Declaration of Conformity / Manufacturer ... Page 36

The following pictograms are used in these operating instructions / on the device:			
	Read instruction manual!	V~	Voltage
	Observe caution and safety notes!		Safety class II
	Caution – electric shock! Danger to life!		Wear hearing protection, dust protection mask, protective glasses and protective gloves.
	Explosive material!		Keep children away from electrical devices!
n_0	Rated idle running speed		Risk of loss of life by electric shock from damaged mains lead or mains plug!
W	Watts (Effective power)		Dispose packaging and appliance in an environmentally-friendly way!

Polishing machine PWP 90 A1

Wax application, buffing and wax removal from vehicle finishes

● Introduction

Please make sure you familiarise yourself fully with the way the device works before you use it for the first time and that you understand how to handle electrical power tools correctly. Further details can be found in the operating instructions. Keep these instructions in a safe place. If you pass the device on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation.

● Intended Utilisation

This appliance is intended exclusively for the waxing and buffing / polishing of paint finishes applied to vehicles, boats and caravans / campervans. Use the appliance only as described and only for the areas of application specified. Any other use of, and modification to, the appliance is deemed to be improper usage and may result in serious physical injury. The manufacturer declines to accept responsibility for damage(s) arising out of usage contrary to the instructions specified below. The appliance is not intended for commercial use.

● Operating elements

1 Hand grips
2 Buffing plate
3 ON / OFF switch
4 Mains connection lead
5 Terrycloth bonnets
6 Synthetic polishing bonnets

● Items supplied

1 Polishing machine PWP 90 A1
2 Terrycloth bonnets
2 Synthetic polishing bonnets
1 Operating manual

● Technical Data

Polishing machine PWP 90 A1

Rated voltage:	230 V~, 50 Hz
Rated power:	90 W
No-load rotational speed:	n_0 = 3300 min^{-1}

Polishing disc:	⌀ 250 mm
Protection class:	II / ⧈

Noise and vibration data:
Measured values for noise are determined in accordance with EN 60745. The A-weighted noise level of the electrical power tool are typically:

Sound pressure level:	61 dB(A)
Sound power level:	72 dB(A)
Uncertainty K:	3 dB

Wear ear protection!

Evaluated acceleration, typical:
Hand / arm vibration $a_h = 6.6\ m/s^2$
Uncertainty $K = 1.5\ m/s^2$

⚠ WARNING! The vibration level given in these instructions has been measured in accordance with a standardised measurement procedure specified in EN 60745 and can be used to compare devices. Different uses of the device give rise to different vibration levels and in many cases they may exceed the values given in these instructions. It is easy to underestimate the vibration load if the electrical power tool is used regularly in particular circumstances.

Note: If you wish to make an accurate assessment of the vibration loads experienced during a particular period of working, you should also take into account the intervening periods of time when the device is switched off or is running but is not actually in use. This can result in a much lower vibration load over the whole of the period of working.

General safety advice for electrical power tools

⚠ WARNING! Read all the safety advice and instructions! *Failure to observe the safety advice and instructions may result in electric shock, fire and / or serious injury.*

Keep all the safety advice and instructions in a safe place for future reference!

The term "electrical tool" used in the safety advice refers to electrical tools powered by mains electricity (by means of a mains lead) and electrical tools powered by rechargeable batteries (without a mains lead).

1. Workplace safety

a) **Keep your working area clean and well lit.** *Untidy or poorly lit working areas can lead to accidents.*

b) **Do not work with the device in potentially explosive environments in which there are inflammable liquids, gases or dusts.** *Electrical power tools create sparks, which can ignite dusts or fumes.*

c) **Keep children and other people away while you are operating the electrical tool.** *Distractions can cause you to lose control of the device.*

2. Electrical safety

a) **The mains plug on the device must match the mains socket. The plug must not be modified in any way. Do not use an adapter plug with devices fitted with a protective earth.** *Unmodified plugs and matching sockets reduce the risk of electric shock.*

b) **Avoid touching earthed surfaces such as pipes, radiators, ovens and refrigerators with any part of your body.** *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed.*

c) **Keep the device away from rain or moisture.** *Water entering an electrical device increases the risk of electric shock.*

d) **Do not use the mains lead for any purpose for which it was not intended, e.g. to carry the device, to hang up the device or to pull the mains plug out of the mains socket. Keep the mains lead away from heat,**

oil, sharp edges or moving parts of the device. *Damaged or tangled mains leads increase the risk of electric shock.*

e) **When working outdoors with an electrical power tool always use extension cables that are also approved for use outdoors.** *The use of an extension cable suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*

f) **Use a residual current device (RCD) for protection if operating the electrical power tool in a moist environment is unavoidable.** *The use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

3. Personal safety

a) **Remain alert at all times, watch what you are doing and always proceed with caution. Do not use the device if you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** *One moment of carelessness when using the device can lead to serious injury.*

b) **Wear personal protective equipment and always wear safety glasses.** *The wearing of personal protective equipment such as dust masks, non-slip safety shoes, safety helmets or ear protectors, appropriate to the type of electrical power tool used and work undertaken, reduces the risk of injury.*

c) **Avoid unintentional operation of the device. Check that the electrical power tool is switched off before you connect it to the mains, pick it up or carry it.** *Accidents can happen if you carry the device with your finger on the ON/OFF switch or with the device switched on.*

d) **Remove any setting tools or spanners before you switch the device on.** *A tool or spanner left attached to a rotating part of a device can lead to injury.*

e) **Avoid placing your body in an unnatural position. Keep proper footing and balance at all times.** *By doing this you will be in a better position to control the device in unforeseen circumstances.*

f) **Wear suitable clothing. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves clear of moving parts.** *Loose clothing, jewellery or long hair can become trapped in moving parts.*

g) **If vacuum dust extraction and collection devices are fitted do not forget to check that they are properly connected and correctly used.** *The use of these devices reduces the hazard presented by dust.*

4. Careful handling and use of electrical power tools

a) **Do not overload the device. Always use an electrical power tool that is intended for the task you are undertaking.** *By using the right electrical power tool for the job you will work more safely and achieve a better result.*

b) **Do not use an electrical power tool if its switch is defective.** *An electrical power tool that can no longer be switched on and off is dangerous and must be repaired.*

c) **Pull the mains plug from the socket before you make any adjustments to the device, change accessories or when the device is put away.** *This precaution is intended to prevent you from unintentionally starting the device.*

d) **When not in use always ensure that electrical power tools are kept out of reach of children. Do not let anyone use the device if he or she is not familiar with it or has not read the instructions and advice.** *Electrical power tools are dangerous when they are used by inexperienced people.*

e) **Look after the device carefully. Check that moving parts are working properly and move freely. Check for any parts that are broken or damaged enough to detrimentally affect the functioning of the device. Have damaged parts repaired before you use the device.** *Many accidents have their origins in poorly maintained electrical power tools.*

f) **Keep cutting tools clean and sharp.** *Carefully maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to jam and are easier to control.*

g) **Use the electrical power tool, accessories, inserted tools etc. in accordance with these instructions and advice, and the stipulations drawn up for this particular type of device. In doing this, take into account the working conditions and the task in hand.** *The use of electrical power tools for purposes other than those intended can lead to dangerous situations.*

Safety advice for car polisher

Avoiding the danger of injury, fire and damage to your health:

- Always pull the plug out of the mains socket before cleaning or maintaining the device.
- Ensure that the bonnet is well secured to the buffing plate.
- Do not touch any rotating parts!
  Before switching on check to ensure that the buffing plate is not blocked and can start up without problem.
- Check to ensure that the bonnet and the buffing plate are complete and undamaged. Immediately exchange torn or damaged bonnets / buffing plates.
- Wait until the polishing disc is flat on the surface to be polished before switching on the waxer / polisher.
- Do not use any abrasives; these can destroy the paint finish.

Original ancillaries / accessories

- **Use only the ancillaries and accessories that are detailed in the operating instructions.** The use of parts other than those recommended in the operating instructions, or other accessories, can put you at risk of injury.

Understood everything?

- When you have become familiar with these general safety instruction for electrical appliances, and, with the help of the appropriate operating instructions, know all about the functions and handling of your electrical appliance, then you can start working with it. You will work at your safest only with careful attention to all of the declarations and instructions of the manufacturer.

Operation

Placing the bonnet on the buffing plate

1. Turn the car polisher over so that the polishing disc 2 is pointing upwards.
2. Place the bonnet 5 6 over the buffing plate 2. Ensure that the bonnet 5 6 is placed centrally and taughtly onto the buffing plate.

Applying wax / polish with the terry bonnet

1. Always use high quality products for waxing.
   - Follow the working methods given on the packaging.
2. Apply the wax / polish directly on the working surface of the terry bonnet 5.
   - Spread the wax / polish so that it forms a thin, even, complete coating over the terry bonnet 5.
     Note: Too much wax does not necessarily achieve a better finish and you will have to spent more time later removing the coating.
3. Spread the wax evenly right up to the edge of the terry bonnet 5.

Switching on the device and waxing / polishing the paintwork

Note: The paintwork to be polished must be carefully cleaned and completely dry. If necessary, use a paintwork cleaner. Use products that are appro-

priate for the demands on and condition of your paintwork. Heavily oxidised paintwork will require the use of a special cleaner. For this use a combined product (cleaner + wax).

1. Place the car polisher on the surface to be polished.
   Note: To avoid the splattering of wax or polish, do not switch the appliance on yet. Dab the appliance a few times at various points on the area to be buffed. In this way you can ensure that excess wax / polish is once more distributed evenly over the terrycloth bonnet and the area to be buffed.
2. Take both appliance grips 1 firmly in your hands and switch the appliance on by pressing the ON / OFF switch 3 (see also Fig. B).
3. Guide the waxer/polisher evenly over the paintwork (see Fig. C).
   Note: Do not press on the waxer / polisher! The self-weight of the car polisher alone applies sufficient pressure for the waxing / polishing process.
4. Switch the appliance off before you remove it from the area being buffed. To do this, release the ON / OFF switch 3.

- Any difficult to reach corners or recesses may have to be completed later by hand. Take the terry bonnet 5 off the car polisher and use the bonnet for the corners and recesses.

Polishing or removing wax with the synthetic polishing bonnet

Note: The wax / polish must be allowed to dry on sufficiently to produce the best polishing performance. Otherwise any polish that is still fluid will be smeared by the polishing bonnet.

- Use the synthetic polishing bonnet 6 for final polishing or removing the wax.
- When working, always follow the instructions for use of the wax / polish.

Cleaning and Maintenance

⚠ **WARNING! DANGER OF INJURY!** Switch the device off and pull the plug out of the mains socket before carrying out any work on the device.
CAUTION! Ensure that no fluids can permeate into the appliance, this could lead to the destruction of the product.

The appliance is maintenance-free.

- Use a slightly moist cloth to clean the housing, if necessary with a mild detergent.
- When cleaning the housing, under no circumstances should you use strong detergents, solvents or abrasives.
- Clean the bonnet by washing by hand in soapy water.

Service centre

- ⚠ **WARNING! Have your device repaired only by qualified specialist personnel using original manufacturer parts only.** This will ensure that your device remains safe to use.
- ⚠ **WARNING! If the plug or mains lead needs to be replaced, always have the replacement carried out by the manufacturer or its service centre.** This will ensure that your device remains safe to use.

Warranty

The warranty for this appliance is for 3 years from the date of purchase. The appliance has been manufactured with care and meticulously examined before delivery. Please retain your receipt as proof of purchase. In the event of a warranty claim, please make contact by telephone with our Service Department. Only in this way can a post-free despatch for your goods be assured.

The warranty covers only claims for material and maufacturing defects, but not for transport damage,

for wearing parts or for damage to fragile components, e.g. buttons or batteries. This product is for private use only and is not intended for commercial use.

The warranty is void in the case of abusive and improper handling, use of force and internal tampering not carried out by our authorized service branch. Your statutory rights are not restricted in any way by this warranty.

The warranty period will not be extended by repairs made unter warranty. This applies also to replaced and repaired parts. Any damage and defects extant on purchase must be reported immediately after unpacking the appliance, at the latest, two days after the purchase date. Repairs made after the expiration of the warranty period are subject to payment.

GB
Service Great Britain
Tel.: 0871 5000 720
(0,10 GBP/Min.)
e-mail: kompernass@lidl.co.uk

IAN 69899

MT
Service Malta
Tel.: 80062230
e-mail: kompernass@lidl.com.mt

IAN 69899

● Disposal

The packaging is wholly composed of environmentally-friendly materials that can be disposed of at a local recycling centre.

Do not dispose of electrical power tools with the household rubbish!

In accordance with European Directive 2002/96/EC (covering waste electrical and electronic equipment) and its transposition into national legislation, worn out electrical power tools must be collected separately and taken for environmentally compatible recycling.

Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn out electrical devices.

● Declaration of Conformity / Manufacturer CE

We, Kompernaß GmbH, the person responsible for documents: Mr Semi Uguzlu, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Germany, hereby declare that this product complies with the following standards, normative documents and EU directives:

Machinery Directive (2006 / 42 / EC)

EU Low Voltage Directive (2006 / 95 / EC)

Electromagnetic Compatibility (2004 / 108 / EC)

Applicable harmonized standards
EN 60745-1:2009+A11:2010
EN 60745-2-4:2009
EN 55014-1:2009
EN 55014-2:2008
EN 61000-3-2:2009
EN 61000-3-3:2008

Type / Device description:
Polishing machine PWP 90 A1

Date of manufacture (DOM): 11–2011
Serial number: IAN 69899

Bochum, 30.11.2011

Semi Uguzlu
- Quality Manager -

We reserve the right to make technical modifications in the course of further development.

Einleitung
Bestimmungsgemäßer Gebrauch ... Seite 38
Bedienelemente ... Seite 38
Lieferumfang ... Seite 38
Technische Daten ... Seite 38

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge
1. Arbeitsplatz-Sicherheit ... Seite 39
2. Elektrische Sicherheit ... Seite 39
3. Sicherheit von Personen ... Seite 40
4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs ... Seite 40
Sicherheitshinweise für Poliermaschinen ... Seite 41
Originalzubehör / -zusatzgeräte ... Seite 41
Alles verstanden? ... Seite 41

Bedienung
Haube auf den Polierteller aufsetzen ... Seite 42
Wachs- / Polierpaste auf Frotteehaube auftragen ... Seite 42
Einschalten und Lack einwachsen / polieren ... Seite 42
Polieren bzw. Entwachsen mit der Synthetik-Polierhaube ... Seite 42

Wartung und Reinigung ... Seite 42

Service ... Seite 43

Garantie ... Seite 43

Entsorgung ... Seite 43

Konformitätserklärung / Hersteller ... Seite 44

In dieser Bedienungsanleitung / am Gerät werden folgende Piktogramme verwendet:			
	Bedienungsanleitung lesen!	V~	Volt (Wechselspannung)
	Warn- und Sicherheitshinweise beachten!		Schutzklasse II
	Vorsicht vor elektrischem Schlag! Lebensgefahr!		Tragen Sie einen Gehörschutz, eine Atem- / Staubschutzmaske, eine Schutzbrille und Schutzhandschuhe.
	Explosionsgefahr!		Kinder vom Elektrogerät fernhalten!
n_0	Bemessungs-Leerlaufdrehzahl		Lebensgefahr durch elektrischen Schlag bei beschädigtem Netzkabel oder -stecker!
W	Watt (Wirkleistung)		Entsorgen Sie Verpackung und Gerät umweltgerecht!

Poliermaschine PWP 90 A1

Einwachsen, Polieren und Entwachsen von Fahrzeuglacken

Einleitung

Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit den Funktionen des Gerätes vertraut und informieren Sie sich über den richtigen Umgang mit Elektrowerkzeugen. Lesen Sie die nachfolgende Bedienungsanleitung. Bewahren Sie diese Anleitung auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Gerät ist ausschließlich zum Einwachsen und Polieren / Entwachsen von Fahrzeuglacken an Autos, Booten oder Wohnwagen / -mobilen bestimmt. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Jede andere Verwendung oder Veränderung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren.

Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

Bedienelemente

1 Handgriff
2 Polierteller
3 EIN- / AUS-Schalter
4 Netzkabel
5 Frotteehauben
6 Synthetik-Polierhauben

Lieferumfang

1 Poliermaschine PWP 90 A1
2 Frotteehauben
2 Synthetik-Polierhauben
1 Bedienungsanleitung

Technische Daten

Poliermaschine PWP 90 A1

Nennspannung:	230 V~, 50 Hz
Nennleistung:	90 W

Leerlaufdrehzahl:	n_0 = 3300 min^{-1}
Polierteller:	⌀ 250 mm
Schutzklasse:	II / ⧈

Geräusch und Vibrationsinformationen:
Messwert für Geräusch ermittelt entsprechend EN 60745. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel:	61 dB(A)
Schallleistungspegel:	72 dB(A)
Unsicherheit K:	3 dB

Gehörschutz tragen!

Bewertete Beschleunigung, typischerweise:
Hand-/Armvibration a_h = 6,6 m / s^2
Unsicherheit K = 1,5 m / s^2

⚠ **WARNUNG!** Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Gerätevergleich verwendet werden.
Der Schwingungspegel wird sich entsprechend dem Einsatz des Elektrowerkzeugs verändern und kann in manchen Fällen über dem in diesen Anweisungen angegebenen Wert liegen. Die Schwingungsbelastung könnte unterschätzt werden, wenn das Elektrowerkzeug regelmäßig in solcher Weise verwendet wird.

Hinweis: Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung während eines bestimmten Arbeitszeitraumes sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

⚠ **WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** *Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und / oder schwere Verletzungen verursachen.*

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug" bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

1. Arbeitsplatz-Sicherheit

a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** *Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.*

b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** *Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.*

c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** *Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.*

2. Elektrische Sicherheit

a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** *Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.*

b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** *Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.*

c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** *Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.*

d) **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** *Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.*

e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich zugelassen sind.** *Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.*

f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** *Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.*

3. Sicherheit von Personen

a) **Seien Sie stets aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** *Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.*

b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** *Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.*

c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung anschließen, es aufnehmen oder tragen.** *Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät bereits eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.*

d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** *Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.*

e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** *Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.*

f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** *Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.*

g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** *Die Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.*

4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** *Mit dem*

passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** *Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.*

c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** *Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.*

d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** *Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.*

e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** *Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.*

f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** *Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.*

g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** *Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.*

Sicherheitshinweise für Poliermaschinen

Vermeiden Sie Brand und Verletzungsgefahr:

- Ziehen Sie vor Reinigung oder Wartung des Gerätes immer den Netzstecker.
- Achten Sie darauf, dass die verwendete Haube gut auf dem Polierteller befestigt ist.
- Berühren Sie keine rotierenden Teile! Vergewissern Sie sich vor dem Einschalten, dass der Polierteller nicht blockiert ist und gefahrlos anlaufen kann.
- Kontrollieren Sie die verwendeten Hauben, sowie den Polierteller immer auf Unversehrtheit. Tauschen Sie gerissene oder beschädigte Polierteller / Hauben sofort aus.
- Schalten Sie die Poliermaschine erst dann ein, wenn der Polierteller auf der zu polierenden Fläche aufliegt.
- Verwenden Sie keine Schleifmittel; diese können den Lack zerstören.

Originalzubehör / -zusatzgeräte

- **Benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Gebrauchsanweisung angegeben sind.** Der Gebrauch anderer als in der Bedienungsanleitung empfohlenen Teile oder anderes Zubehör kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

Alles verstanden?

- Wenn Sie sich mit diesen allgemeinen Sicherheitshinweisen für Elektrogeräte vertraut gemacht haben und mit Hilfe der entsprechenden Bedienungsanleitung alle Funktionen und Handhabung Ihres Elektrogerätes kennen, können Sie mit der Arbeit beginnen. Denn unter Berücksichtigung aller Angaben und Hinweise des Herstellers arbeiten Sie am sichersten.

Bedienung

Haube auf den Polierteller aufsetzen

1. Drehen Sie die Poliermaschine um, so dass der Polierteller [2] nach oben gerichtet ist.
2. Setzen Sie eine Haube [5] oder [6] auf den Polierteller [2]. Achten Sie darauf, dass die Haube [5] oder [6] zentriert und straff auf dem Polierteller sitzt.

Wachs-/Polierpaste auf Frotteehaube auftragen

1. Verwenden Sie zum Wachsen ausschließlich qualitativ hochwertige Produkte.
   - Beachten Sie die auf der Verpackung angegebenen Verarbeitungshinweise.
2. Tragen Sie Wachs-/Polierpaste direkt auf die Arbeitsfläche der Frotteehaube [5] auf.
   - Verteilen Sie die Wachs-/Polierpaste so, dass Sie auf der Frotteehaube [5] eine durchgehend gleichmäßige, dünne Beschichtung erzielen.
     Hinweis: Zuviel Wachs verbessert das Ergebnis nicht, sondern erschwert nur das spätere Entfernen der Schicht.
3. Verteilen Sie das Wachs gleichmäßig bis zum Rand auf der Frotteehaube [5].

Einschalten und Lack einwachsen / polieren

Hinweis: Der zu bearbeitende Lack muss sorgfältig gereinigt und vollkommen trocken sein. Verwenden Sie ggf. einen Lackreiniger. Je nach Beanspruchung und Zustand Ihres Lackes erhalten Sie entsprechende Produkte. Stark oxidierte Lacke erfordern den Einsatz eines speziellen Reinigers. Verwenden Sie dafür ein Kombinationsprodukt (Reiniger + Wachs).

1. Setzen Sie die Poliermaschine auf die zu polierende Fläche auf.
   Hinweis: Schalten Sie das Gerät noch nicht ein, um ein Herumfliegen von Wachs-/Polierpaste zu vermeiden. Tupfen Sie das Gerät einige Male an unterschiedlichen Stellen der zu polierenden Fläche auf. So erreichen Sie, dass überschüssige Wachs-/Polierpaste sich nochmals in der Frotteehaube bzw. auf der Fläche verteilt.
2. Nehmen Sie den Handgriff [1] des Gerätes fest in beide Hände und schalten Sie das Gerät durch Drücken und Halten des EIN-/AUS-Schalters [3] ein (siehe auch Abb. B).
3. Führen Sie die Poliermaschine gleichmäßig über den Lack (siehe auch Abb. C).
   Hinweis: Üben Sie keinen Druck auf die Poliermaschine aus! Das Eigengewicht des Gerätes reicht als Anpressdruck während des Arbeitsvorganges völlig aus.
4. Schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie es von der zu polierenden Fläche nehmen. Lassen Sie hierfür den EIN-/AUS-Schalter [3] wieder los.
   - Nicht erreichte Ecken und Vertiefungen müssen mit der Hand nachgearbeitet werden. Verwenden Sie dafür die von der Poliermaschine abgenommene Frotteehaube [5].

Polieren bzw. Entwachsen mit der Synthetik-Polierhaube

Hinweis: Die Wachs-/Polierpaste muss ausreichend angetrocknet sein, um einen optimalen Poliervorgang durchführen zu können. Andernfalls wird noch flüssige Politur durch die Polierhaube verschmiert.

- Verwenden Sie für den folgenden Polier- bzw. Entwachsungsvorgang die Synthetik-Polierhaube [6].
- Richten Sie sich bei der Verarbeitung nach den Anwendungshinweisen des Wachses / Poliermittels.

Wartung und Reinigung

⚠ WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!
Schalten Sie vor allen Arbeiten am Gerät das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
VORSICHT! Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeiten in das Geräteinnere gelangen, dies führt zur Zerstörung des Produkts.

Das Gerät ist wartungsfrei.

- Verwenden Sie zur Reinigung des Gehäuses keinesfalls Benzin, Lösungsmittel oder Reiniger.
- Reinigen Sie das Gehäuse mit einem leicht befeuchteten Tuch und ggf. mit einem milden Reinigungsmittel.
- Reinigen Sie die Hauben per Handwäsche in einer Seifenlauge.

Service

- **⚠ WARNUNG! Lassen Sie Ihr Gerät nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Originalersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.
- **⚠ WARNUNG! Lassen Sie den Austausch des Steckers oder der Anschlussleitung immer vom Hersteller des Elektrowerkzeugs oder seinem Kundendienst ausführen.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

Garantie

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Bitte setzen Sie sich im Garantiefall mit Ihrer Servicestelle telefonisch in Verbindung. Nur so kann eine kostenlose Einsendung Ihrer Ware gewährleistet werden.

Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler, nicht aber für Transportschäden, Verschleißteile oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z.B. Schalter oder Akkus.
Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie. Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden, spätestens aber zwei Tage nach Kaufdatum. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

DE
Service Deutschland
Tel.: 01805772033
(0,14 EUR / Min. aus dem dt. Festnetz, Mobilfunk max. 0,42 EUR / Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.de

IAN 69899

AT
Service Österreich
Tel.: 0820 201 222
(0,15 EUR/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.at

IAN 69899

CH
Service Schweiz
Tel.: 0842 665566
(0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.ch

IAN 69899

Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien. Sie kann in den örtlichen Recyclebehältern entsorgt werden.

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2002 / 96 / EC müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Konformitätserklärung / Hersteller CE

Wir, Kompernaß GmbH, Dokumentenverantwortlicher: Herr Semi Uguzlu, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Deutschland, erklären hiermit, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen, normativen Dokumenten und EG-Richtlinien übereinstimmt:

Maschinenrichtlinie (2006 / 42 / EC)

EG-Niederspannungsrichtlinie (2006 / 95 / EC)

Elektromagnetische Verträglichkeit (2004 / 108 / EC)

angewandte harmonisierte Normen
EN 60745-1:2009+A11:2010
EN 60745-2-4:2009
EN 55014-1:2009
EN 55014-2:2008
EN 61000-3-2:2009
EN 61000-3-3:2008

Typ / Gerätebezeichnung:
Poliermaschine PWP 90 A1

Herstellungsjahr: 11–2011
Seriennummer: IAN 69899

Bochum, 30.11.2011

Semi Uguzlu
- Qualitätsmanager -

Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung sind vorbehalten.

IAN 69899

KOMPERNASS GMBH
Burgstraße 21
D-44867 Bochum

© by ORFGEN Marketing

Estado de las informaciones · Versione delle informazioni
Estado das informações · Last Information Update · Stand der
Informationen: 11/2011 · Ident.-No.: PWP90A1112011-5

5